

外国人住民の方についても

「住基ネット」

「住基カード」

の運用が始まります。

2013年7月8日から

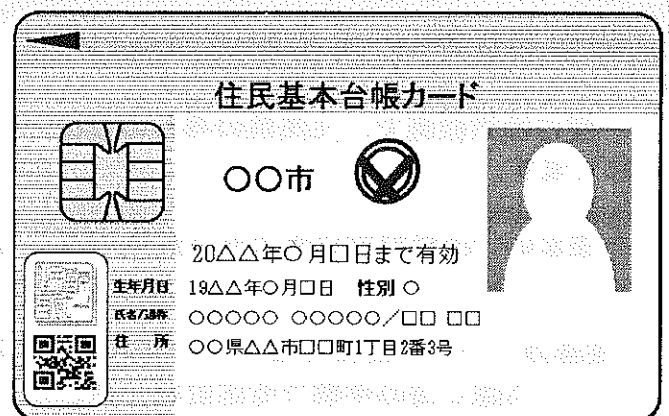
外国人住民の方についても、
「住基ネット」*の運用が
開始されます。

また、「住基カード」*の
交付を受けることが
できるようになります。

*「住基ネット」：住民基本台帳ネットワークシステム

*「住基カード」：住民基本台帳カード

【写真付き住民基本台帳カード(イメージ)】



詳しくは、お住まいの市区町村へお問い合わせください。

「住基ネット」・「住基カード」に関するQ & A

Q 1 「住基ネット」って何ですか？

A 1 「住基ネット」(住民基本台帳ネットワークシステム)は、住民の方々の利便性の向上等に資するため、住民基本台帳をネットワーク化した全国共通の本人確認ができるシステムです。

Q 2 「住基カード」って何ですか？

A 2 「住基カード」(住民基本台帳カード)は、セキュリティに優れたICカードで、「写真付き住基カード」は公的な身分証明書としても使えます。

Q 3 「住基ネット」の運用開始にあたって、どのような手続が必要になりますか？

A 3 「住基ネット」の運用開始にあたって、外国人住民の方が手続を行う必要はありません。なお、「住基ネット」の運用開始に伴い、外国人住民の方の住民票に住民票コード※が記載され、2013年7月8日から、その住民票コードがお住まいの市区町村からご本人へ通知されます。一部の行政手続において、住民票コードの記載を求められることがありますので、住民票コード通知票は大切に保管してください。

※住民票コードは、「住基ネット」において全国共通の本人確認を行うにあたって必要不可欠な、無作為の11桁の番号です。

Q 4 「住基カード」はどうすれば取得できますか？

A 4 住民基本台帳カード交付申請書、写真(「写真付き住基カード」を希望する方のみ)、在留カード等の証明書等、手数料(無料としている市区町村もあります。)を持参のうえ、お住まいの市区町村で申請を行ってください。

「住基ネット」の運用が開始されると、例えば次のことができるようになります。

- ・一部の行政機関で、住民票の写しの提出の省略が可能となるなど、手続が簡略化されるようになります。
- ・お住まいの市区町村以外でも住民票の写しの交付を受けることができるようになります。
- ・「住基カード」の交付を受けている方は、転入届の特例が受けられ、郵送等により転出届を行うことで、引越し時の手続で市区町村の窓口に出向くのは、引越し先の一度で済むようになります。
- ・「住基カード」に電子証明書を格納することで、電子証明書による本人確認を必要とする行政手続のインターネット申請ができるようになります。

「住基ネット」・「住基カード」の詳細は、次のHPをご覧ください。

「外国人住民に係る住民基本台帳制度について」

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c_gyousei/zairyu.html

For foreign residents,
 the “Basic Resident Registration
 Network System”
 and the “Basic Resident
 Registration Card”
 will commence operation.

From July 8, 2013

【Basic Resident Registration Card with Photo (Sample)】

For foreign residents, the “Basic
 Resident Registration Network
 System” will commence operation.
 Furthermore, foreign residents will
 be eligible to receive a “Basic
 Resident Registration Card”.



For further information, please inquire at your municipality of residence.



Q & A

regarding the "Basic Resident Registration Network System" and the "Basic Resident Registration Card"

Q1 What is the "Basic Resident Registration Network System"?

A1 The "Basic Resident Registration Network System" is a system that enables nationwide identity verification by putting the Basic Resident Registration on a network in order to increase convenience for residents, etc.

Q2 What is the "Basic Resident Registration Card"?

A2 The "Basic Resident Registration Card" is a highly secure IC card and the "Basic Resident Registration Card with Photo" can be used as an official identification.

Q3 What procedures will become necessary at the commencement of operation of the "Basic Resident Registration Network System"?

A3 It is not necessary for foreign residents to perform any procedures at the commencement of operation of the "Basic Resident Registration Network System".

Please note that in accordance with the commencement of operation of the "Basic Resident Registration Network System", a Resident Record Code* will be entered in the Resident Record of foreign residents and they will be notified of their Resident Record Code by their municipality of residence from July 8, 2013.

Entry of the Resident Record Code may be requested in some administrative procedures, so please keep the Notification of Resident Record Code in a safe and secure location.

*The Resident Record Code is a random 11 digit number that is essential in performing nationwide identity verification through the "Basic Resident Registration Network System".

Q4 How can I acquire the "Basic Resident Registration Card"?

A4 Please bring the Application for Issuance of the Basic Resident Registration Card, photo (only for those who desire "Basic Resident Registration Card with Photo"), certificate such as residence card, etc. and fee (free in some municipalities) and apply at your municipality of residence.

When the "Basic Resident Registration Network System" commences operation, the following are examples of activities that will become possible.

- Procedures will be simplified. For example, it will be possible to omit submission of a copy of the Resident Record at some administrative organs.
- It will be possible for copies of the Resident Record to be issued at municipalities other than your municipality of residence.
- Special provisions for Move in Notification will be applied to those who have been issued the "Basic Resident Registration Card" which will allow them, by making Move out Notification by mail or other method, to appear only one time at the municipality of their new residence to complete the moving procedure.
- Online administrative procedure applications that require an electronic certificate for verification of identification will be possible by storing an electronic certificate on the "Basic Resident Registration Card".

For further information on the "Basic Resident Registration Network System" and the "Basic Resident Registration Card", please see the following web page.

"Changes to the Basic Resident Registration Law"

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu_english.html

O “Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes” e o “Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes” também serão aplicados aos residentes estrangeiros.

A partir de

8 de julho de 2013

O “Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes” também será aplicado aos residentes estrangeiros.

E ainda, será possível receber a emissão do “Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes”.

【Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes com foto (imagem)】



Para mais informações, entre em contato com o município de onde reside.



Perguntas e Respostas sobre o "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes" e o "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes"

- P1** O que é "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes"?
- R1** O "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes" é um sistema de uso comum nacional que permite a identificação pessoal, baseada na criação da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes, a fim de melhorar a comodidade dos moradores.
- P2** O que é "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes"?
- R2** O "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes" é um cartão de circuito integrado, com excelência em segurança. O "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes com foto" pode ser usado como um documento de identidade público.
- P3** Qual o tipo de formalidade será necessário no início da aplicação do "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes"?
- R3** Não há nenhuma formalidade necessária para os residentes estrangeiros no início da aplicação do "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes".
Não obstante, com o início da aplicação do "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes", o Código do Atestado de Residência* será registrado no Atestado de Residência dos residentes estrangeiros. E a partir de 8 de julho de 2013, o Código do Atestado de Residência será enviado pelo município de onde reside ao próprio residente.
Em alguns procedimentos administrativos lhe será pedido o preenchimento do Código do Atestado de Residência, por isso, guarde com cuidado a Notificação do Código do Atestado de Residência.
* O Código do Atestado de Residência é um número aleatório de 11 dígitos, essencial para a identificação pessoal de uso comum nacional, pelo "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes".
- P4** Como devo proceder para adquirir o "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes"?
- R4** Realize a solicitação no município de onde reside, levando o Formulário de Solicitação de Emissão do Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes, foto (somente pessoas que desejam o "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes com foto"), algum documento de identidade tal como o cartão de permanência, etc. e taxa de serviço (há municípios cujo serviço é gratuito).

Exemplos do que será possível com o início da aplicação do "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes"

- Em alguns órgãos governamentais os procedimentos serão simplificados, tais como se tornar possível omitir a apresentação da cópia do Atestado de Residência.
- Será possível receber a emissão da cópia do Atestado de Residência mesmo fora do município de onde reside.
- Pessoas com o "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes" emitido receberão tratamento especial para a notificação de entrada no município. É possível efetuar a notificação de saída por correio, etc., bastando se dirigir ao balcão competente da prefeitura para os trâmites de mudança, somente uma vez, no local de sua mudança.
- Com o armazenamento do certificado digital no "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes", é possível realizar solicitações de procedimentos administrativos pela internet, que necessitam de identificação por certificado digital.

Para mais detalhes sobre o "Sistema da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes" e o "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes", vide a seguinte Homepage:
"Implicações do Sistema Básico de Registro aos Estrangeiros Residentes"
http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu_portugues.html

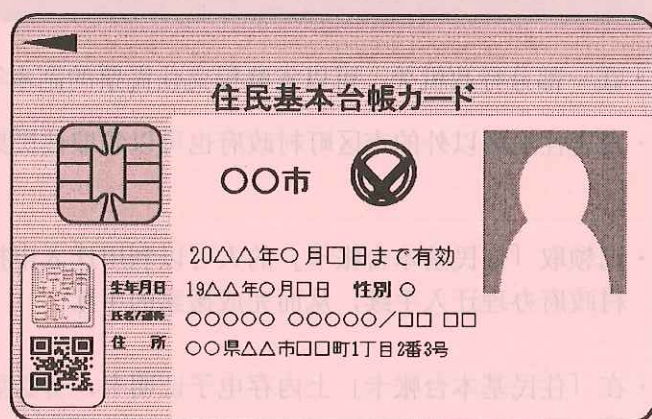
针对外国籍居民也将开始运用
「住民基本台帳网络系统」
「住民基本台帳卡」

自 2013 年 7 月 8 日开始

【附带照片的住民基本台帳卡（形象图）】

针对外国籍居民也将开始运用
 「住民基本台帳网络系统」。

另外，还可以领取
 「住民基本台帳卡」。



详情请向居住地的市区町村政府咨询。

关于「住民基本台帐网络系统」·「住民基本台帐卡」的问与答

问 1 「住民基本台帐网络系统」是什么？

答 1 「住民基本台帐网络系统」指的是，为方便各位居民而将住民基本台帐网络化的、可确认本人的全国统一系统。

问 2 「住民基本台帐卡」是什么？

答 2 「住民基本台帐卡」指的是，安全防范方面很好的 IC 卡，「附带照片的住民基本台帐卡」还可作为公共性的身份证明书使用。

问 3 在「住民基本台帐网络系统」的开始运用方面，需要办理什么手续？

答 3 在「住民基本台帐网络系统」的开始运用方面，外国籍居民不需要办理手续。
随着「住民基本台帐网络系统」的开始使用，外国籍居民的住民票上将记载住民票编码*，自 2013 年 7 月 8 日开始，市区町村政府会将住民票编码通知本人。
由于在一部分行政手续上需要记载住民票编码，请务必管理好住民票编码通知票。
※住民票编码指的是，通过「住民基本台帐网络系统」进行全国统一的确认本人之际必不可少的、可随意抽调的 11 位号码。

问 4 怎样才可以取得「住民基本台帐卡」？

答 4 请携带住民基本台帐卡交付申请书、照片（仅限于希望「附带照片的住民基本台帐卡」的人）、在留卡等的证明书等、手续费（也有的市区町村政府免费）到居住地的市区町村政府办理申请。

「住民基本台帐网络系统」开始运用后，例如可以做到如下内容。

- 在一部分行政机关，可以省略提交住民票的副本等，手续更加简单化。
- 在居住地区以外的市区町村政府也可以领取住民票的副本。
- 已领取「住民基本台帐卡」的人可以利用迁入申报的特例，通过邮寄等办理迁出申报就可以只去一趟市区町村政府办理迁入手续，从而完成搬家的手续。
- 在「住民基本台帐卡」上内存电子证明书，务必要通过电子证明书进行本人确认的行政手续，也可以网上申请。

关于「住民基本台帐网络系统」·「住民基本台帐卡」的详情，请参阅如下网页。

「关于外国籍居民的住民基本台帐制度」

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu_chi_kan.html

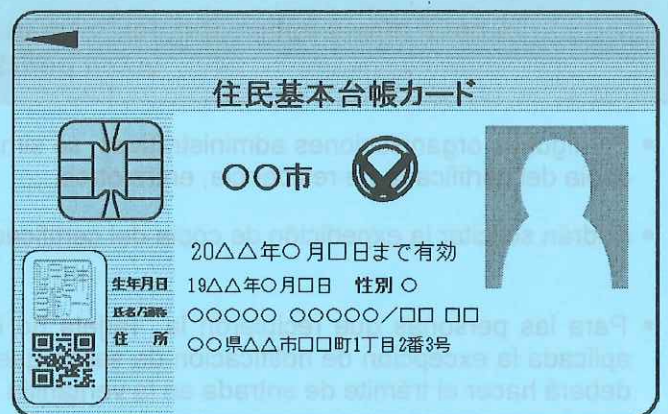
También para los residentes extranjeros
 el “Sistema de Red de Registro
 Básico de Residentes” y
 la “Tarjeta de Registro Básico de
 Residentes”
 se les empezará a aplicar.

**A partir del
 8 de julio de 2013**

【Tarjeta de Registro Básico de Residentes con fotografía (imagen)】

También para los residentes
 extranjeros el “Sistema de Red de
 Registro Básico de Residentes” se les
 empezará a aplicar.

Además, será posible la expedición de
 la “Tarjeta de Registro Básico de
 Residentes”.



Mayores informes, pregunte en el municipio de su ciudad.



Preguntas y Respuestas sobre el “Sistema de Red de Registro Básico de Residentes” y la “Tarjeta de Registro Básico de Residentes”

P1 ¿Qué es el “Sistema de Red de Registro Básico de Residentes”?

R1 El “Sistema de Red de Registro Básico de Residentes” es un sistema que permite la identificación a nivel nacional a través de las redes de dicho registro, con el fin de dar facilidades a los residentes.

P2 ¿Qué es la “Tarjeta de Registro Básico de Residentes”?

R2 La “Tarjeta de Registro Básico de Residentes”, es una tarjeta CI (circuito integrado) con excelente seguridad. La “Tarjeta de Registro Básico de Residentes con foto” se puede utilizar como documento de identidad.

P3 ¿Qué trámites son necesarios para hacer la aplicación al “Sistema de Red de Registro Básico de Residentes”?

R3 Para el “Sistema de Red de Registro Básico de Residentes”, no será necesario que los residentes extranjeros hagan directamente dicho trámite, es más, con el inicio de la aplicación del Sistema de Red de Registro Básico de Residentes, también se anotará el Código de Certificado de Residencia* en el certificado de residencia de los residentes extranjeros. A partir del 8 de julio de 2013, dicho Código se notificará a cada persona a través del municipio. En algunos casos será necesario para realizar algunos trámites gubernamentales dar el Código de Certificado de Residencia, guarde bien la Notificación de Código de Certificado de Residencia que es muy importante.

* El Código de Certificado de Residencia consiste en números aleatorios de 11 dígitos que son esenciales para realizar la identificación a nivel nacional en el Sistema de Red de Registro Básico de Residentes.

P4 ¿Cómo se puede conseguir la “Tarjeta de Registro Básico de Residentes”?

R4 Presentar la “Solicitud de expedición de la Tarjeta de Registro Básico de Residentes” y fotografía (sólo para las personas que deseen “Tarjeta de Registro Básico de Residentes” con fotografía). Lleve consigo documento de identidad, por ejemplo la Tarjeta de residencia y haga el trámite en el municipio de su ciudad. (El costo del trámite de la Tarjeta de Registro Básico de Residentes es gratuito en algunos municipios.)

Con la nueva aplicación del “Sistema de Red de Registro Básico de Residentes”, usted podrá hacer lo siguiente.

- En algunas organizaciones administrativas, se simplificará trámites tales como la omisión de presentación de la copia del certificado de residencia, entre otros.
- Podrán solicitar la expedición de copia del certificado de residencia fuera del municipio donde reside.
- Para las personas que recibieron la “Tarjeta de Registro Básico de Residentes”, en caso de mudanza será aplicada la excepción de notificación de salida que podrá hacerse a través de correo, entre otros; sin embargo, deberá hacer el trámite de entrada en la ventanilla del municipio de su nueva dirección.
- Almacenando información del certificado digital en la “Tarjeta de Registro Básico de Residentes”, será posible solicitar a través de internet los trámites administrativos que requieren identificación con el certificado digital.

Para mayores informes sobre el “Sistema de Red de Registro Básico de Residentes” y la “Tarjeta de Registro Básico de Residentes”, visite la siguiente Página Web:

“Acerca del sistema de registro básico de residentes aplicado a los residentes extranjeros”
http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu_espanol.html

Đối với những người dân nước ngoài

「Juki net」

「Thẻ Juki」

Cũng sẽ được bắt đầu ứng dụng.

Từ 8/7/2013

Đối với những người dân nước ngoài

「Juki net」 ※sẽ được

【Đăng ký thẻ thường trú cơ bản có dán hình (hình tượng trưng)】

bắt đầu ứng dụng.

Ngoài ra, việc tiếp nhận xin cấp

「Thẻ cư trú」 ※cũng đã bắt

đầu được áp dụng.

※ 「Juki net」 : Hệ thống mạng đăng ký cư trú

※ 「Thẻ Juki」 : thẻ đăng ký thường trú cơ bản



Để biết thêm thông tin, xin vui lòng liên hệ với thành phố nơi bạn sinh sống.

Bộ Nội Vụ và Truyền Thông

Những câu hỏi và câu trả lời về 「Juki net」・「Thẻ Juki」

Q 1 「Juki net」 là gì ?

A 1 Để góp phần vào việc nâng cao sự tiện lợi của người dân địa phương, 「Juki net」 (Hệ thống mạng đăng ký cư trú) là một hệ thống cho phép xác nhận, nhận dạng lý lịch trên toàn cả nước thông qua mạng đăng ký thẻ thường trú.

Q 2 「Thẻ Juki」 là gì ?

A 2 「Thẻ Juki」 (Thẻ đăng ký thường trú cơ bản) là một thẻ IC với an ninh tuyệt vời, 「Thẻ Juki có dán hình」 còn được sử dụng làm thẻ nhận dạng chính thức.

Q 3 Để bắt đầu sử dụng 「Juki net」, phải cần làm những thủ tục nào?

A 3 Để bắt đầu sử dụng 「Juki net」、các cư dân người nước ngoài không cần phải tiến hành thủ tục nào hết. Cần lưu ý rằng, với sự bắt đầu hoạt động của 「Juki net」, mã thẻ thường trú của các cư dân cư trú người nước ngoài sẽ được ghi trên thẻ thường trú. Từ ngày 8/7/2013, mã thẻ thường trú sẽ được thông báo đến các bạn từ nơi bạn đang sống.

Trong một số thủ tục hành chính, có trường hợp sẽ yêu cầu ghi mã thẻ thường trú nên xin hãy cất giữ phiếu thông báo mã thẻ thường trú cẩn thận.

※Mã thẻ thường trú là 11 chữ số ngẫu nhiên không thể thiếu trong việc xác định, nhận dạng lý lịch trên toàn quốc của 「Juki net」.

Q 4 Làm thế nào để có thể nhận được 「Thẻ Juki」 ?

A 4 Mang theo đơn xin cấp thẻ thường trú cơ bản, hình (chỉ dành cho người có yêu cầu làm 「Thẻ Juki có dán hình」)、giấy tờ chứng minh như thẻ thường trú vv, tiền lệ phí (cũng có nơi làm miễn phí) đến cơ quan thành phố nơi bạn đang sống để yêu cầu cấp.

Khi được bắt đầu sử dụng 「Juki net」, ví dụ bạn có thể tiến hành được những thủ tục như sau.

- Trong một số cơ quan hành chính, ngoài việc bạn có thể lược bỏ phần trình bản sao của thẻ thường trú, các thủ tục khác cũng trở nên đơn giản hơn.
- Cho dù ngoài nơi bạn đang sống, bạn cũng có thể yêu cầu cấp bản sao thẻ thường trú.
- Những người đang yêu cầu cấp 「Thẻ Juki」, sẽ nhận được thông báo chuyển nhà đặc biệt, thông qua việc gửi thông báo chuyển nhà qua đường bưu điện, thay vì bạn phải đến cơ quan nơi bạn đang sống để thực hiện thủ tục chuyển nhà, bạn chỉ cần hoàn tất các thủ tục ở nơi bạn chuyển đến.
- Thông qua việc lưu trữ chứng minh thư điện tử ở 「Thẻ Juki」, bạn có thể tiến hành các thủ tục hành chính nhận dạng lý lịch thông qua mạng Internet bằng chứng minh thư điện tử.

Xin vui lòng truy cập vào HP sau để biết thêm thông tin chi tiết của 「Juki net」 và 「Thẻ Juki」

「Về chế độ đăng ký thường trú liên quan đến người nước ngoài」

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html